



Perché non io? / Why Not Me?

Director: Jana Svobodová

Dramaturg: Andrea Vellotti

**Premiere 16.11.2022, Archa Theatre, Prague, Czech Republic
& 25.11.2022 NEST Napoli Est Teatro, Naples, Italy**

PRAGA 100

Si celebra quest’anno il Centenario dalla fondazione dell’**Istituto Italiano di Cultura di Praga**, il più antico dell’intera rete degli Istituti Italiani di Cultura.

Istituito nel 1922 «con lo scopo di diffondere e approfondire la conoscenza della cultura italiana [...] e di organizzare reciproci rapporti intellettuali e artistici fra l’Italia e la Cecoslovacchia con tutti i mezzi adatti a tale fine», l’IIC di Praga rappresenta oggi il centro nevralgico della promozione della cultura e della lingua italiana in Repubblica Ceca, garantendo un’intensa attività di cooperazione tra i due Paesi nel campo delle arti, della cultura, dell’istruzione e della scienza, e contribuendo così a rafforzare la proiezione dell’Italia nella capitale ceca.

Nella cornice dei festeggiamenti del Centenario sono previste a Praga una serie di iniziative promosse dal **Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale**, grazie al lavoro della **Direzione Generale per la Diplomazia Pubblica e Culturale** in collaborazione con l’**Ambasciata d’Italia** e l’**Istituto Italiano di Cultura in Praga**, finalizzate a celebrare un secolo di relazioni culturali fra Roma e Praga e a consolidare ulteriormente i profondi legami bilaterali tra i due Paesi.

Tra gli eventi previsti nel programma delle celebrazioni, un ruolo centrale avrà lo spettacolo teatrale **Perché non io? / Why Not Me?**, con la regia di Jana Svobodová e co-prodotto da Fondazione Campania dei Festival, Teatro Archa (Praga) e Napoli Est Teatro. Altri importanti appuntamenti saranno poi lo spettacolo teatrale **Le voci di Dante**, prodotto dal Piccolo Teatro di Milano con la partecipazione di **Toni Servillo**, che parteciperà con un suo film anche all’inaugurazione del **MittelCinemaFest**; il concerto dell’**Orchestra del Teatro di San Carlo** diretto da Maurizio Agostini, il 18 dicembre presso l’Auditorium Rudolfinum; infine, l’apertura della mostra dedicata al **presepe storico napoletano** in collaborazione con il Ministero della Cultura, che sarà esposta presso la sede dell’Istituto Italiano di Cultura.

Le celebrazioni per il Centenario assumono un ruolo ancora più significativo in seguito all’istituzione, il 1° gennaio 2022, della nuova **Direzione Generale per la Diplomazia Pubblica e Culturale** da cui dipende l’intera rete degli Istituti Italiani di Cultura. Attraverso la nascita della nuova Direzione Generale, la Farnesina ha scelto di privilegiare la diplomazia culturale come **strumento strategico al servizio dell’interesse nazionale**, ribadendo la centralità della promozione culturale nel quadro dell’azione di politica estera italiana e sottolineando così il fondamentale ruolo della cultura come canale di dialogo tra nazioni e popoli, in particolare in scenari internazionali complessi come quelli che stiamo attraversando ora.

PERCHÉ NON IO? / WHY NOT ME?

IDEAZIONE E REGIA **JANA SVOBODOVÁ**
HANNO CONDIVISO LE PROPRIE STORIE E RECITANO SUL PALCO **ALESSANDRO BERLINO, LUIGI CARDONE, LUIGI D’AMORE, DANIELA DE VITA, MICHELE FERRANTINO, CLAUDIA FICO, LORENZO IZZO, ALESSANDRA MANTICE, DOMENICO MOCCIA**
DRAMATURG **ANDREA VELLOTTI**
ASSISTENZA DRAMMATURGICA **ONDŘEJ HRAB**
EFFETTI E DISEGNO LUCI **PAVEL KOTLÍK, DESIDERIA ANGELONI**
ASSISTENTE ALLA REGIA **ROMANA SEKÁČOVÁ**
VIDEO **JAKUB HRAB**
DELEGATI DI PRODUZIONE **ROMANA SEKÁČOVÁ, CARLA BORRELLI**
TRADUZIONE E ASSISTENZA LINGUISTICA **CAMILLA CAROL FARIAS**
SI RINGRAZIANO **BRUNELLA FUSCO, PETRA BŘEZÁČKOVÁ**
SPETTACOLO DI TEATRO DOCUMENTARIO
IN LINGUA NAPOLETANA CON SOVRATITOLI IN CECO E IN INGLESE

PROGETTO

Perché non io?/Why Not Me? è il titolo del nuovo progetto teatrale creato e coprodotto da Teatro Archa di Praga, NEST Napoli Est Teatro, Fondazione Campania dei Festival - Quartieri di Vita. Life infected with Social Theatre!, con il sostegno del MAECI, dell’Ambasciata italiana a Praga, dell’Istituto Italiano di Cultura di Praga e del Centro Ceco di Roma.

Il progetto inaugura le celebrazioni per il 100° anniversario dalla nascita del primo Istituto Italiano di Cultura (IIC), istituito a Praga nel 1922, organizzate dal Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale.

Ideato e diretto da **Jana Svobodová, Perché non io? Why Not Me?** costituisce l’esito di un percorso nato nel dicembre 2021 nell’ambito del progetto Quartieri di Vita. Life infected with Social Theatre, all’interno del quale Jana Svobodová è stata invitata dalla Fondazione Campania dei Festival a lavorare all’elaborazione di uno spettacolo insieme ai giovani della compagnia del Teatro NEST con la supervisione del dramaturg Andrea Vellotti.

Dopo una prima fase di lavoro, il workshop teatrale tenuto dalla regista ha dato luogo a una prova aperta che è stata presentata per la prima volta al pubblico il 16 dicembre 2021 all’**Institut Français di Napoli**. Il progetto di creazione ha assistito poi a una seconda fase di sviluppo nel giugno 2022 con una nuova residenza di Jana Svobodová al **NEST**.

Lo spettacolo debutterà in prima assoluta il 16 e 17 novembre 2022 al **Teatro Archa di Praga**, aprendo la nuova edizione del **Festival Akcent**, una rassegna internazionale di teatro documentario che dal 2010 si svolge ogni anno presso la capitale ceca accogliendo numerosi artisti e operatori teatrali internazionali.

Il debutto in Italia è previsto il 25 novembre 2022 quando lo spettacolo ritornerà al NEST nell’ambito dell’edizione 2022 di Quartieri di Vita. Life infected with Social Theatre!.

E sarà proprio dalla capitale della Repubblica Ceca che partirà quindi il nuovo viaggio della prossima edizione di Quartieri di Vita. Life infected with Social Theatre!, in programma su tutto il territorio campano dal 20 novembre al 4 dicembre 2022.

SINOSSI

Sono in nove sul palco. Vivono a Napoli. Amano il teatro. Hanno fatto i provini per i film di Sorrentino, hanno recitato in alcune serie Netflix e in in un cortometraggio candidato agli Oscar italiani.

Desiderano scrivere uno spettacolo, essere poeti e diventare attori professionisti.

Alessandra lavora in un bar, Domenico pulisce le auto nell’azienda di famiglia, Daniela lavora in una pizzeria fino a tarda notte, Luigi insegna economia al liceo, Lorenzo gioca a calcio per soldi e Alessandro fa il DJ in discoteca.

Vogliono distinguersi, essere i migliori, essere visti... Vogliono vivere il loro grande sogno.

Nove giovani artisti dell’area est di Napoli raccontano nove storie personali attraverso potenti immagini metaforiche.

Nel dicembre 2021, Jana Svobodová è stata invitata dalla Fondazione Campania dei Festival, nell’ambito del progetto Quartieri di Vita. Life infected with Social Theatre!, a lavorare con i giovani del NEST Napoli Est Teatro, nell’area di Napoli Est.

I giovani artisti sono stati sottoposti a un laboratorio di “ascolto estremo”. Si tratta di un metodo che porta gli artisti alla creazione autonoma basata sul principio del rispetto reciproco. Sono gli stessi attori in scena a controllare le luci e il suono, a decidere quando parlare. Il testo è stato creato sotto forma di interviste con la regista e sarà recitato in lingua napoletana.

BIOGRAFIE

JANA SVOBODOVÁ REPUBBLICA CECA
Laureata alla Prague Theater Academy, ha diretto progetti con comunità di sudafricani, richiedenti asilo, hip hop e graffiti artist, ma anche con immigrati cinesi, comunità rom, nuove e vecchie generazioni di emigrati in Stati Uniti e di russi trasferitisi in Repubblica Ceca. È direttrice artistica e insegnante di Archa.Lab, centro per la ricerca teatrale, e dal 2010 dirige AKCENT – International Festival of the Documentary Theatre. È cofondatrice e insegnante presso la International Summer School of Theatre in Social Context. Attualmente lavora a *Those who...*, opera basata sulle testimonianze di 13 donne provenienti da diversi background sociali.

ANDREA VELLOTTI NAPOLI
È attore e regista napoletano; classe 1982, si diploma all’Accademia Nazionale d’Arte Drammatica Silvio D’Amico nel 2008 con la qualifica di attore, studiando, in quegli anni e nei successivi, con Lindsay Kemp, Emma Dante, Valerio Binasco, Peter Clough, Luca Ronconi, Anna Marchesini, Lorenzo Salvetti, Charlotte Munkso, Danio Manfredini e Roberto Romei. È stato aiuto regista dello spettacolo *Gomorra* di Roberto Saviano e Mario Gelardi; è tra i fondatori del Teatro NEST di San Giovanni a Teduccio.

NEST – Napoli Est Teatro
L’associazione NEST Napoli Est Teatro, nasce dall’incontro artistico e professionale tra gli attori Francesco Di Leva, Adriano Pantaleo, Giuseppe Gaudino e Andrea Vellotti, il regista Giuseppe Miale di Mauro e lo scenografo Carmine Guarino. La messa in scena dello spettacolo *Gomorra*, nel 2007, li spinge ad unire le forze artistiche e la coscienza civile per un teatro di qualità che sia impegno. Da allora, con una forza magnetica che ha il sapore dell’attivismo artistico, le fila del gruppo si sono ingrandite. Nel cuore di San Giovanni a Teduccio, zona est di Napoli, la palestra di una scuola abbandonata diventa il NEST, un teatro, un palco, una platea per cento spettatori.

TESTIMONIANZE

Insieme, abbiamo creato una produzione che è una colorata indagine sui destini di nove giovani napoletani. Sono orgogliosa di poter portare in scena *Perché non io?* non solo al Festival *Quartieri di vita* a Napoli, ma anche nella nostra città natale, Praga, al Teatro Archa nell’ambito dell’Akcent Festival 2022.

Jana Svobodová, regista teatrale di *Perché non io?*

Dal giorno dopo la restituzione all’Istituto Francese di Napoli, animati dal desiderio di completare il percorso, abbiamo iniziato a lavorare per far diventare il sogno realtà.

Nel secondo “movimento” abbiamo ripreso da dove avevamo interrotto 6 mesi prima, come se non ci fossimo mai fermati... La messinscena non ha perso la sua natura spontanea ma è aumentata la consapevolezza degli attori. Adesso all’orizzonte c’è Praga. Praga è un sogno che si avvera: portare questo gruppo di ragazzi in una delle più antiche capitali europee, per andare in scena in un teatro importante come l’Archa, è per il Nest, per noi, una vittoria e propellente per il futuro.

Andrea Vellotti, dramaturg di *Perché non io?*

Credo che il futuro del teatro europeo sia nella cooperazione. Questo progetto nasce dal principio della creazione comune e può diventare la base per lo sviluppo di legami a lungo termine tra artisti cechi e italiani. Un esempio di cooperazione basata sul rispetto reciproco è importante per l’Europa di oggi.

Ondřej Hrab, direttore del Teatro Archa di Praga

PRAGUE 100

This year marks the Centenary since the foundation of the **Italian Cultural Institute in Prague**, the oldest within the whole network of Italian Cultural Institutes abroad.

Established in 1922 “with the aim of spreading and deepening the knowledge of Italian culture [...] and of organizing mutual intellectual and artistic relations between Italy and Czechoslovakia by all means suitable for that purpose”, the IIC in Prague today represents the focal point of the promotion of Italian culture and language in the Czech Republic, ensuring an intense activity of cooperation between the two countries in the field of arts, culture, education, and science, and thus contributing to strengthening the projection of Italy in the Czech capital.

Within the framework of the 100th-anniversary celebrations, several initiatives will be held in Prague promoted by the Italian **Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation**, thanks to the work of the **General Directorate for Public and Cultural Diplomacy** in collaboration with the Italian **Embassy and the Italian Cultural Institute in Prague**, aimed at celebrating a century of cultural relations between Rome and Prague and further consolidating the deep bilateral bonds between the two countries.

Among the events scheduled in the program of celebrations, the performance *Perché non io? / Why Not Me?* will play a central role. The performance is directed by Jana Svobodová and co-produced by the Fondazione Campania dei Festival, Teatro Archa (Prague) and Napoli Est Teatro. Other important events will include the show *Le voci di Dante*, produced by the Piccolo Teatro di Milano featuring **Toni Servillo**, whose last movie will also participate in the premiere of the **MittelCinemaFest**; the concert involving the **San Carlo Theater Orchestra** conducted by Maurizio Agostini on the 18th of December at the Rudolfinum Auditorium; and finally, the opening of the exhibition dedicated to the **historical Neapolitan Nativity** scene in collaboration with the Italian Ministry of Culture, which will be presented at the Italian Cultural Institute.

The celebrations for the Centenary take on an even more significant role following the establishment on the 1st of January 2022 of the new **General Directorate for Public and Cultural Diplomacy**, since the whole network of Italian Cultural Institutes depends on it. Through the creation of the new General Directorate, the Farnesina has chosen to prioritize cultural diplomacy as a **strategic tool at the service of the national interest**, reaffirming the centrality of cultural promotion within the framework of Italian foreign policy action and thus emphasizing the fundamental role of culture as a means for dialogue between countries and peoples, especially in difficult international scenarios like those we are now going through.

PERCHÉ NON IO? / WHY NOT ME?

DIRECTOR **JANA SVOBODOVÁ**
DRAMATURG **ANDREA VELLOTTI**
SHARING THEIR PERSONAL STORIES AND PERFORMING ON STAGE **ALESSANDRO BERLINO, LUIGI CARDONE, LUIGI D’AMORE, DANIELA DE VITA, MICHELE FERRANTINO, CLAUDIA FICO, LORENZO IZZO, ALESSANDRA MANTICE & DOMENICO MOCCIA**
DRAMATURGICAL ASSISTANCE **ONDŘEJ HRAB**
LIGHTING AND LIGHT DESIGN **PAVEL KOTLÍK, DESIDERIA ANGELONI**
ASSISTANT DIRECTOR **ROMANA SEKÁČOVÁ**
VIDEO **JAKUB HRAB**
PRODUCTION **ROMANA SEKÁČOVÁ, CARLA BORRELLI**
TRANSLATION, LANGUAGE ASSISTANCE **CAMILLA CAROL FARIAS**
SPECIAL THANKS **BRUNELLA FUSCO, PETRA BŘEZÁČKOVÁ**
IN NEAPOLITAN LANGUAGE WITH CZECH AND ENGLISH SURTITLES
A DOCUMENTARY THEATRE PERFORMANCE

PROJECT

Perché non io?/Why Not Me? is the title of the new theatre project created and co-produced by Archa Theatre (Prague), NEST Napoli Est Teatro (Naples), Fondazione Campania dei Festival - Quartieri di Vita. Life infected with Social Theatre! (Campania Region), with the support of the Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation, the Italian Embassy in Prague, the Italian Cultural Institute in Prague, and the Czech Centre in Rome. This project inaugurates the celebrations of the 100th anniversary of the foundation of the first Italian Institute of Culture (IIC), established in Prague in 1922, organized by the MAECI.

Conceived and directed by **Jana Svobodová**, *Perché non io? Why Not Me?* is the result of a journey that began in December 2021 as part of the project Quartieri di Vita. Life infected with Social Theatre, whenever Jana Svobodová was invited by the Fondazione Campania dei Festival to work on the development of a performance together with the young people of the **NEST** company under the supervision of Andrea Vellotti as dramaturg.

After an initial phase of work, the theatre workshop held by the director resulted in an open rehearsal that premiered on the 16th of December 2021 at the Institut Français in Naples. Thereafter the creation project was developed again in June 2022 on a new residency by Jana Svobodová at NEST.

The performance will premiere on the 16th and 17th of November 2022 at the **Archa Theater in Prague**, opening the new edition of the **Akcent Festival**, an international festival of documentary theatre that has been held annually at the Czech capital since 2010, welcoming several international artists and theatre professionals. The Italian premiere is scheduled for the 25th of November 2022 when the show will come back to NEST as part of the 2022 edition of Quartieri di Vita. Life infected with Social Theatre!. And it will be from the capital of the Czech Republic that the new journey of the next edition of Quartieri di Vita. Life infected with Social Theatre! will kick off throughout the Campania region from the 20th of November until the 4th of December 2022.

SYNOPSIS

Nine people on stage. They live in Naples and love theatre. They auditioned for Sorrentino’s movie, played roles in Netflix series, and starred in a short film nominated for the Italian Oscars. They yearn to write a play, be poets, and become professional actors.

Alessandra works in a bar, Domenico cleans cars in the family business, Daniela works in a pizzeria until late night, Luigi teaches economics at high school, Lorenzo plays football for money, and Alessandro is a DJ. They wish to stand out, to be someone, to be identified... They want to experience their big dream.

Nine young artists from the eastern area of Naples tell nine personal stories through powerful metaphorical images.

In December 2021, Jana Svobodová was invited by the Fondazione Campania dei Festival, within the framework of the project Quartieri di Vita. Life infected with Social Theatre!, to work with young people from the NEST Napoli Est Teatro.

The young artists took part in a workshop based on the principle of “extreme listening”. This method leads artists to create on their own by listening to each other with mutual respect. The actors on the stage themselves design the lights and check the sound, deciding when they will speak. The text is told in the form of interviews conducted by the director and will be performed in Neapolitan language.

BIOGRAPHIES

JANA SVOBODOVÁ CZECH REPUBLIC

Graduated from the Prague Theater Academy she has directed projects with South African communities, asylum seekers, hip hop and graffiti artists, but also with Chinese immigrants, Roma communities, and new and old generations of emigrants in the USA and of Russians who moved to the Czech Republic. She is the artistic director and teacher of Archa. Lab, a center for theatrical research, and since 2010 she has directed AKCENT - International Festival of the Documentary Theater. She is co-founder and teacher of the International Summer School of Theater in Social Context. She currently works at *Those Who. . .*, a project based on the testimonies of 13 women from different social backgrounds.

ANDREA VELLOTTI NAPLES

He is a Neapolitan actor and director; born in 1982, and in 2008 he graduated as actor from the Accademia Nazionale d’Arte Drammatica Silvio D’Amico, where he studied with Lindsay Kemp, Emma Dante, Valerio Binasco, Peter Clough, Luca Ronconi, Anna Marchesini, Lorenzo Salvetti, Charlotte Munkso, Danio Manfredini, and Roberto Romei. He was assistant director of the play *Gomorra* by Roberto Saviano and Mario Gelardi; he is one of the founders of the Nest Theatre in San Giovanni a Teduccio.

NEST – Napoli Est Teatro NAPLES

The NEST Napoli Est Teatro was born from the artistic and professional encounter between the actors Francesco di Leva, Adriano Pantaleo, Giuseppe Gaudino and Andrea Vellotti, the director and author Giuseppe Miale di Mauro and the set designer Carmine Guarino. The staging of *Gomorra* show, in 2007, produced by the Teatro Stabile di Napoli, pushed them to join artistic forces and civil conscience for a thick theatre that brings commitment, communication, and cultural growth. Since then, continuing to share and engage in artistic activism, the group became larger, adding other professionals in the field of theatre management and networking with numerous national and local theatre companies.

QUOTES

Together, we created a production that is a colorful probe into the fates of nine young people from Naples. I am proud to be able to stage *Perché non io?* not only at the Quartieri di vita Festival in Naples, but also at our hometown Prague, in Archa Theatre within the Akcent Festival 2022.

Jana Svobodová, theatre director of *Perché non io?*

From the day after the open rehearsal at the French Institute in Naples, driven by the desire to continue the journey, we started working to turn dreams into a reality.

For the second ‘movement’ we picked up the work from where we had left off six months earlier and it was as if we had never stopped. . .The staging didn’t lose its spontaneous nature but the actors’ awareness rose.

Now up there on the horizon, there is Prague. Prague is a dream which comes true: bringing this young group of people to one of the oldest European capitals, to perform in an important theater like the Archa, is for Nest, for us, a victory and a propellant for the future.

Andrea Vellotti, dramaturg of *Perché non io?*

I believe that the future of European theatre lies in cooperation. This project was created on the principle of joint creation and can become the basis for the development of long-term ties between Czech and Italian artists. An example of cooperation based on mutual respect is important for today’s Europe.

Ondřej Hrab, director of Archa Theatre, Prague



fondazionecampaniadeifestival.it



PROGETTO COFINANZIATO DAL POC 2014-2020